



Vladimir Balakhonov

Schwalbacher Str. 10
12161 Berlin
Germany
+49 174 547 35 80

Dachny pr. 7-4-34
198262 St. Petersburg
Russia
+7 911 769 92 36

v@blkhnv.com
www.blkhnv.com

Position

Interpreter / Translator

Experience

(some selected engagements, languages: Russian, German, English)

regularly

- St. Petersburg International Economic Forum
- St. Petersburg International Legal Forum
- Russian-German Conferences "Emergency Medicine"
- Different events organized by:
 - German Consulate General in St. Petersburg
 - The Friedrich Ebert Foundation
 - German-Russian Chamber Of Commerce
 - The Fraunhofer-Gesellschaft
 - Goethe-Institute
 - Sochi 2014 Organizing Committee
 - Investigative Committee of Russian Federation
 - St. Petersburg City Administration

7.01.2016	Interpreting at a workshop of German Committee on Eastern European Economic Relations in Berlin
7/8.12.2015	Interpreting at a workshop "Migration, Integration and European Adaptability" in Berlin
4.12.2015	Interpreting during negotiations of IOGT(Russia) and VNG (Austria) in Berlin
10.11.– 14.11.2015	Interpreting during the Interdisciplinary lab for young artists at the Alexandrinsky Theatre in St. Petersburg
2.10.– 3.10.2015	Interpreting at the International Investment Forum in Sochi including consecutive interpreting of bilateral negotiations for Russian Prime Minister Dmitry Medvedev

14.– 15.09.2015	Interpreting at the law workshop organized by German Society for International Cooperation (GIZ) in Bishkek, Kyrgyzstan
25.– 28.08.2015	Interpreting at the Summer School of Social Democracy organized by the Friedrich-Ebert-Foundation in Novgorod, Russia
21.– 22.07.2015	Interpreting at the negotiations of Wintershall Holding GmbH and OAO Gazprom in St. Petersburg
16.– 19.06.2015	Interpreting at the conference “Ethnicization of Urban Landscapes” in Tomsk
19.– 22.05.2015	Interpreting for the working group “Economics” of the Petersburger Dialog during their trip to Kamchatka
28.– 30.04.2015	Interpreting at the “Shlangenbad Talks” organized by Peace Research Institute Frankfurt, Germany
21.– 23.04.2015	Interpreting at the “Future Workshop” of the Petersburger Dialog in Sochi
15.– 17.04.2015	Interpreting at the conference “Social Sciences for Sustainable Development” in St. Petersburg
09.– 10.04.2015	Interpreting at the conference “Integration of Migrants in Germany and in Russia” in St. Petersburg
25.03.– 27.03.2015	Interpreting at the conference “Media and the Development of Siberia 2020” in Krasnoyarsk
18.03.– 20.03.2015	Interpreting at the conference “The Eastern Vector of Russian Foreign Policy” in Irkutsk
24.11.– 29.11.2014	Simultaneous interpreting at the German-Russian Science Slam in Novosibirsk
24.03.– 04.04.2014	Interpreting at Robert-Koch-Institute in Berlin
28.01.– 17.03.2014	Interpreting at XXII Olympic Winter Games in Sochi
17/22.11.2013	Consecutive interpreting at Murnau Trauma Center, Germany
22/26.07.2013	Simultaneous interpreting at the Modern History Summer School in Perm
26/30.06.2013	Simultaneous interpreting at Egon Bahr Fellowship in Germany
8/11.06.2013	Simultaneous interpreting at the conference of German Ministry of Education and Research in Ulyanovsk
19/22.05.2013	Simultaneous interpreting at the "Days of German Science" in Tomsk

17/29.04.2013	Interpreting at 2013 IIHF Ice Hockey U18 World Championship in Sochi
5/11.04.2013	Escort interpreting for the delegation of the Russian Ministry of Industry and Trade at Hannover Messe 2013 in Hanover
10/15.03.2013	Escort interpreting for the delegation of the German Federal Ministry of Economy and Technology in Tashkent, Andizhan and Samarkand, Uzbekistan
7/11.10.2012	Escort interpreting for the delegation of the government of Thuringia in Moscow, Ulyanovsk and Kazan
20.06.2012	Simultaneous and consecutive interpreting at "Bavaria Days" in Moscow
13/17.11.2012	Interpreting at the German-Uzbek Governmental Working Group "Trade and investments" in Tashkent, Uzbekistan
22/24.05.2012	Escort interpreting for Georgy Poltavchenko, St. Petersburg governor and the delegation of St. Petersburg city authorities during their visit in Munich
15/18.09.2011	Simultaneous interpreting at International Investment Forum in Sochi
04/10.10.2010	Escort interpreting for delegation of Ford European Works Council in St. Petersburg
18/25.09.2010	Escort interpreting for delegation of trade union leaders from St. Petersburg in Hamburg
13/14.07.2010	Simultaneous interpreting at X Russian-German forum "St. Petersburg Dialogue" in Yekaterinburg
22/23.06.2010	Escort interpreting for Bundestag petition committee in St. Petersburg
19/20.04.2010	Simultaneous interpreting at the conference "Media and politics" in St. Petersburg
10/12.02.2010	Simultaneous and consecutive interpreting for Bavaria delegation in St. Petersburg
06/09.07.2009	Consecutive interpreting during negotiations between Voith and UK VKM in Kiel, Germany
24/25.06.2009	Simultaneous interpreting in Volgograd at 10 th Conference of Russian and German twin towns "City partnerships"
16.06.2009	Simultaneous interpreting at the German Embassy in Moscow during round table discussions "Economics in crisis"
25/27.05.2009	Escort interpreting for delegation of Baden-Württemberg Ministry of Science, Research and the Arts in Moscow

25/27.06.2008 Escort interpreting for V. Matvienko, St. Petersburg governor and the delegation of St. Petersburg city authorities during their visit in Munich

2008-2011 Simultaneous interpreting at OAO Gazprom Board of Directors meetings in Moscow

2003 – present **ESP Hannover GmbH** (part time)
(project management, www.esp-hannover.de)

Translator and interpreter

Languages: Eng – Rus, Rus – Ger, Ger – Rus,

Translation of business documentation, technical assignments and specifications, building and development plans etc.

Interpreting at negotiations and meetings on different projects in St. Petersburg

2003 – 2004 **PAN**
(real estate agency, www.pan.spb.ru)

Translator and interpreter,

Quality department staff

Languages: Eng – Rus, Rus – Ger, Ger – Rus, Rus – Ger, Eng – Ger

Translation of business documentation, agreements, drawings, building plan; phone calls to international partners - procurement; translation of product descriptions and sheets etc.

Interpreting during negotiations on project management (construction)

Help in creating of quality management system, data bases, trainings for employees, secretary work

Personal assistant of Quality Manager

2001 – 2003 **Star**
(translation agency, www.star.spb.ru)

Translator

Languages: Ger – Rus

Translation of different documentation, manuals, descriptions, mainly for the project "BMW localization"

2002 **Volunteer at "Deutsch-Russischer Austausch"**
(NGO, www.obmen.org)

Translator

Languages: Eng – Rus, Rus – Ger, Ger – Rus

2000 – **Freelance translator and interpreter, self-employed**
present

Languages: Russian, German, English

Internship

July 2005 **Simultaneous and consecutive interpreting**
2013, 2014 **at Initiatives Of Change conferences** (Switzerland)

Education	2015	Master class by Andrei Falaleyev (Monterey, USA)
	2004 – 2006	Mainz University (Germany) The School of Translation and Interpreting Studies, Linguistics and Cultural Studies, Gernersheim Master of Arts in Conference Interpreting (Russian, German, English)
	2004 – 2007	St. Petersburg University, postgraduate studies German linguistics
	1999 – 2004	St. Petersburg University Faculty of Philology German linguistics Diploma with honours and "specialist" degree
	2004	Alliance Française summer school French studies, 2 nd level
	2002 – 2004	Simultaneous interpreting course at St. Petersburg University
	2000 – 2002	Dutch language course at St. Petersburg University
	1989 – 1999	German private school Peterschule (St. Petersburg)
	1989 – 1999	Exchange year in Louisenlund boarding school (Germany)
	Other skills and competences	Computer skills
Other		Driving license (B)

Berlin, 7.01.2016